

# TRANSBORDER TEMPORALITIES AND IMAGINARIES OF THE FUTURE 2021 Symposium

Monday, April 5

11:00am PT • 2:00pm ET

[Inaugural address: "The Transitivity of Trans\\*"](#)

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Claire Colebrook



Claire Colebrook is an Australian cultural theorist, currently appointed Edwin Erle Sparks Professor of English at Pennsylvania State University. She has published numerous works on Gilles Deleuze, visual art, poetry, queer theory, film studies, contemporary literature, theory, cultural studies, and visual culture.

About this lecture: In *Females* Andrea Long Cho makes a pointed objection to the ways in which 'trans\*' has been hijacked by various metaphysical schemas, so that trans\* comes to signal a general transitivity. In a different vein, Tuck and Yang argue that decolonization is not a metaphor. In a different vein again, Frank Wilderson has insisted that *nothing* is analogous to anti-blackness. These significant theoretical interventions seek to stabilize and give ethical rigor to political forces. How then can one deal with the singularity of suffering while *also* speculating on the imaginative potential of actual life? How do we negotiate the genuine ethical demand that no symbolic order can be faithful to the shock of the real, while also recognizing that without some form of lexical, virtual and actual migration there can be no future?

1:15pm PT • 4:15pm PT

## Film/Video Screening

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderator: Beatriz Cortez, California State University, Northridge



***Laberintos***, 2021. 14:21 min.

In Spanish with English subtitles.

Dir: Guillermo Escalón.

Inspired by the works of Alfredo Mackenney and based on interviews, archival materials, and his personal collections, the work examines Mackenney's commitment to climb each week to the peak of the Pacaya Volcano in Guatemala, and his passion to understand the language of volcanoes.

2:00pm PT • 5:00pm ET

## [The End of the Anthropocene](#)

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderator: Douglas Carranza, California State University, Northridge

Hector M. Leyva (Universidad Nacional Autónoma de Honduras)

"Al pie de los volcanes: epifanía tectónica y extinción en las letras centroamericanas"

Beatriz Cortez (California State University, Northridge)

"La vida de una estrella: *Fábula asiática* de Rodrigo Rey Rosa y otros finales del antropoceno"

Nancy Perez (Humboldt State University)

"Red Dust: Migration and Labor as Seismic Fractures to the Anthropocene"

4:00pm PT • 7:00pm ET

[Isonauta: Maria del Carmen Perez and Ángel Emilio Delgado Pérez](#)

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderator: Julia Medina, University of San Diego



Nicaraguan artists living in Chile, **María del Carmen Pérez Cuadra** (1971) is the author of *Una ciudad de estatuas y perros* (Santiago de Chile: Das Kapital, 2014); *Sin luz artificial* (Managua: CIRA, 2004). Premio Único del II Concurso Centroamericano de Literatura Escrita Por Mujeres “Rafaela Contreras”); and *Rama. Microficciones* (Managua: Isonauta Ediciones, 2016). She is a doctoral candidate of literature at Pontificia Universidad Católica de Chile. **Ángel Emilio Delgado Pérez** (1999) is a freelance illustrator and character designer who lives in Chile. He is studying Digital Animation at the Universidad de Santo Tomás.

5:30pm PT • 8:30pm ET

Film Screening

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderator: Valeria Grinberg Pla, Bowling Green State University



***Antojología de Carl Rigby***, 2019. 62 min.

In Spanish with English subtitles.

Dir: Eduardo Spiegeler (†) and María José Álvarez.

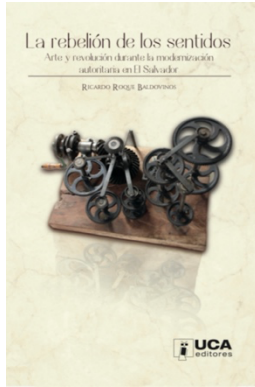
The result of two years of conversations, poems, monologues, performances documented at the studio, at his home, in Managua and in Pearl Lagoon. An attempt to rescue the discourse of this inventor of words, sounds, and concepts. Carl Rigby Moses (1945-2017) was one of the pioneers of oral Caribbean poetry in Nicaragua. His poetic work incorporates performance registers that oscillate between social protest and a dialogue with the Afro-descendant tradition.

# Tuesday, April 6

8:00am PT • 11:00am ET

## Book Presentations

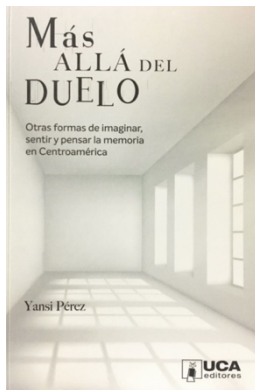
After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.



Ricardo Roque Baldovinos  
*La rebelión de los sentidos. Arte y revolución durante la modernización autoritaria en El Salvador.* San Salvador: UCA Editores, 2020.

Silvia López, Carleton College

Ricardo Roque Baldovinos, Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas"



Yansi Pérez  
*Más allá del duelo: Otras formas de imaginar, sentir y pensar la memoria centroamericana.* San Salvador: UCA Editores, 2019.

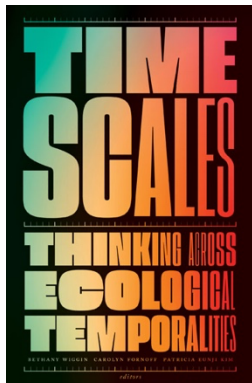
Sophie Esch, Rice University

Yansi Pérez, Carleton College

10:00am PT • 1:00pm ET

## [Book Presentation](#)

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.



Bethany Wiggin, Carolyn Fornoff, and Patricia Eunji Kim, eds.  
*Timescales: Thinking across Ecological Temporalities.* Minneapolis: University of Minnesota Press, 2020.

Bethany Wiggin (University of Pennsylvania)

Carolyn Fornoff (University of Illinois Urbana Champaign)

Patricia Eunji Kim (New York University)

11:00am PT • 2:00pm ET

## Film/Video Screenings

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderators: Julia Medina, University of San Diego & Karina Zelaya, Mississippi State University



***Ballade vom kleinen Soldaten (La balada del pequeño soldado)***, 1984. 46 min

Directores: Werner Herzog and Denis Reichle.

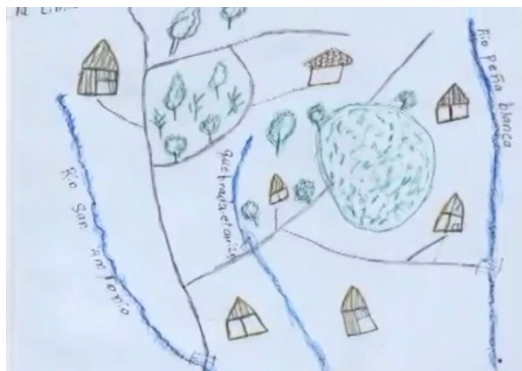
This documentary examines the Miskito population in Nicaragua and their use of children soldiers in the conflict with the Sandinistas.



***El canto de Bosawas***, 2014, 52:35 min

Dir. Mision Bosawas / Mision videos.

*El canto de Bosawas* follows the adventure of Matute, member of the Nicaraguan music band "La Cuneta Son Machin," which travels along with two musicians from San Francisco to the depths of Bosawas with the firm purpose of recording for the first time in history the music of the Indigenous Mayangnas communities.



**Descubre el mapa biocultural del pueblo lenca El Salvador-Honduras, MiraizVision**, 2007, 14:43 min

A survey across the biocultural map of the Lenca region. This effort was part of the "Binational Program for the Development of the Border Region Honduras-El Salvador" of the project: Integration and Sustainability of the Lenca People from the perspective of their cosmovision.

2:00pm PT • 5:00pm ET

[Transborder Experiences of Indigeneity: Land, Language, and Space among the Garifuna and Lenca Communities](#)

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderator: Nancy Perez, Humboldt State University

Karina Zelaya, Mississippi State University

"Defying Oblivion: The Lenca Women and the Community's Biocultural Map"

Douglas Carranza (California State University, Northridge)

"Crossing Boundaries: Language, Healing, and Migration among the Lenca"

Jennifer M. Gómez, University of Minnesota, Duluth

"Double Jeopardy: The Loss of Land Rights and the Loss of Language"

4:00pm PT • 7:00pm ET

[Focusing on the Central American Atlantic](#)

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderator: Carolyn Fornoff, University of Illinois-Urbana Champaign

Julia Medina (University of San Diego)

"Refracting Lenses on the Atlantic Coast of Nicaragua. Documenting Biospheres in the *El ojo del tiburón* and *El canto de Bosawas*."

Mauricio Espinoza (University of Cincinnati) / Tomás Emilio Arce (University of Cincinnati)

"Sea Turtles and Sea-Scapes: Representing Human-Nature Relations in the Central American Caribbean"

Leonel Delgado (Universidad de Chile)

"Fantasmas coloniales y representación documental: La visión sobre los miskitos en *La balada del pequeño soldado* (1984) de Werner Herzog y Denis Reichie"

5:30pm PT • 8:30pm ET

## Objeto Antiguo

Kaqjay Moloj, Comunidad Kaqchikel de Investigación, FIEBRE Ediciones y Beatriz Cortez

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderator: Daniela Lieja Quintanar, Curadora, Los Angeles Contemporary Exhibitions (LACE)



Kaqjay Moloj emerged in 2006 as a community initiative of professionals, students, farmers, youth, men and women in the Municipality of Patzicía, Guatemala. Its objective is to preserve the memory and history of the Kaqchikel and Maya communities. The Comunidad Kaqchikel de Investigación is a Maya Kaqchikel collective formed in 2016 as an extension of Kaqjay Moloj. Its members are social sciences students and professionals (history, anthropology and archaeology) interested in research about art and memory. Their objective is to establish a dialogue between local collective memory, ancient history of the Kaqchikel people and community practices, in order to contribute to the construction of the political autonomy of peoples. FIEBRE Ediciones is an artist and publishing independent collective established in 2016 by the Mexican artists Antonio Medina (Coahuila, 1990) and Carla Lamoyi (Mexico City, 1990). Their objective is to research and disseminate Latin American and Caribbean creative practices. Beatriz Cortez is a Salvadoran visual artist based in Los Angeles. Her work explores imaginaries of the future. **Objeto Antiguo** is their collective project, it will be on view at LACE as part of **Intergalactix: against isolation**, an exhibition at the Los Angeles Contemporary Exhibitions from May 15 to August 14, 2021.

Wednesday, April 7

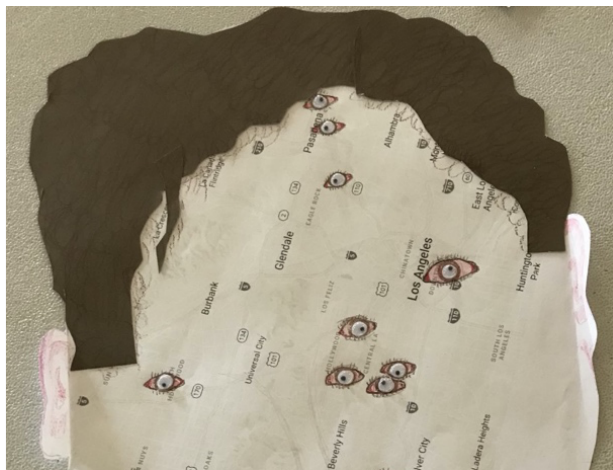
9:30am PT • 1:00pm ET

## The Memory of the Central American Diaspora in Los Angeles: Cultural Map

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Yansi Pérez

Moderator: Nancy Perez, Humboldt State University



How do we relocate and reinvent the memory of a traumatic event in a new geography, language, and culture? To think about memory linked to a new space, in this case Los Angeles, and to the Central American diaspora, we must consider the necessary reinvention that memory has to undergo in order to insert itself in a new culture and language as well as take into account the unresolved traumas and antagonisms that are part of the new space as well as the old one. A research project by Yansi Pérez, Carleton College.

11:00am PST • 1:00pm EST

## [Cosmic Imaginaries: The Fiction of Alvaro Menén Desleal](#)

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderator: Karina Zelaya, Mississippi State University

Carolyn Fornoff (University of Illinois, Urbana Champaign)  
"Alvaro Menén Desleal's Speculative Planetary Imagination"

Elizabeth Pérez Márquez (Universidad de Guadalajara, sistema virtual)  
"Ser y morir en la era del posthumanismo en la obra de Álvaro Menén Desleal"

Ricardo Roque Baldovinos (Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas", El Salvador)  
"Ciudad, la casa de todos de Álvaro Menén Desleal"



2:00pm PT • 5:00pm ET

## Poets from the Central American Diaspora

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderator: Yansi Perez, Carleton College

### Javier Zamora



Javier Zamora was born in El Salvador and migrated to the US when he was nine. He was a 2018-2019 Radcliffe Institute Fellow at Harvard and has been granted fellowships from CantoMundo, Colgate University, the Lannan Foundation, the National Endowment for the Arts, the Poetry Foundation, and Stanford University. *Unaccompanied* is his first collection. He lives in Harlem where he's working on a memoir..

### Susana Marcelo



Susana Marcelo is a Salvadoran-born, Los Angeles-raised writer whose work resists the division between the realm of memory, experience, and language. She has been recently published in *Virginia Quarterly* and *The Wandering Song: Central American Writing in the United States*. She is a professor at CSUN and LAVC.

3:30pm PT • 6:30pm ET

[Movimiento y pensamiento en la experiencia migrante afrocaribeña](#)

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Moderator: Valeria Grinberg Pla, Bowling Green State University

Francio Guadeloupe (University of Amsterdam) and Charissa Granger (University of the West Indies)  
"Trans-Caribbean theorizing via Trance-Caribbean dance"

Amanda Alfaro Córdoba (Universidad de Costa Rica)  
"La modernidad negativa y los antojos de Carl Rigby."

David Rocha (Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas", El Salvador)  
"De Granada a Managua: afrodescendientes, imaginarios urbanos y memorias familiares"

Lourdes Dávila (New York University)  
"Entre Puerto Rico y Richmond. Women in Resistance" de Alicia Díaz

5:00pm PT • 8:00pm ET

[Borders of Freedom, 2020](#)

Alexia Miranda, Sayre Quevedo, Guadalupe Maravilla, Fredy Solan, Crack Rodriguez, Abigail Reyes

Curated by Patricio Majano /Presented by Los Angeles Contemporary Exhibitions and Y.ES Contemporary

After registering, you will receive a confirmation email with information to join the meeting.

Borders of Freedom is a video exhibition featuring artists living in El Salvador and its diaspora, whose work addresses the concept of freedom from different perspectives, connecting it with intimacy, spirituality, gender, migration and sociopolitical context. Collectively, the works address the theme of freedom and consider what the artists identity as constraints of freedom and ways in which to deal with these issues. The exhibition aims to centralize creative dialogue by artists located in El Salvador as well as across the United States.

## Sponsors:

Bowling Green State University

California State University, Northridge

Carleton College

Humboldt State University

Los Angeles Contemporary Exhibitions

Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas", El Salvador

University of Illinois at Urbana-Champaign

Mississippi State University

University of San Diego

Y.ES Contemporary

Lucy and Isidore B. Adelman Foundation